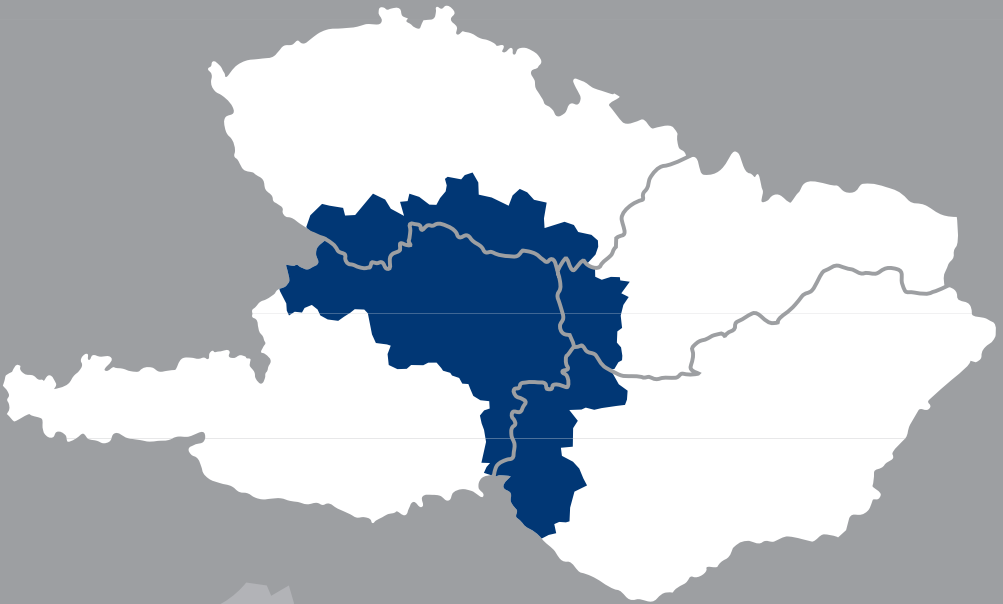




## Regional Network for the Improvement of Healthcare Services

Austria – Czech Republic – Hungary – Slovakia



**Project Kick-Off:  
27.09.2004**

# Programm

DEUTSCH  
MONTAG, 27. SEPTEMBER 2004

# Program

ČESKY  
PONDĚLÍ 27. ZÁŘÍ 2004

10:00	<b>Registrierung, kleines Frühstück</b>	<b>Přivítání účastníků</b>
11:00	<b>Begrüßung, Vorstellung Projekt healthregio sowie der Netzwerk-Partner</b> Martin Wieland & Mag. Renate Burger, Gesundheitsmanagement OEG, Wien N.N. Wiener Messen	<b>Představení projektu „healthregio“ a jeho účastníků</b> Martin Wieland a Mag. Renate Burger, Gesundheitsmanagement OEG, Vídeň zástupce společnosti Wiener Messen
12:00	<b>Perspektiven der Gesundheitssystementwicklung in der erweiterten EU</b> a.o. Univ. Prof. Dr. August Österle, Associate Professor at the Department of Social Policy (Vienna University of Economics and Business Administration)	<b>Perspektivy rozvoje zdravotních systémů v rozšířené EU</b> a.o. Univ. Prof. Dr. August Österle, Associate Professor at the Department of Social Policy (Vienna University of Economics and Business Administration)
12:30	<b>Der Gesundheitssektor aus wirtschaftlicher Sicht</b> MBA Michael Heinrich, VAMED AG, Wien <b>Das Gesundheitswesen in Österreich</b> Mag. Rudolf Linzatti, Solve Consulting, Wien	<b>Tržní příležitosti v rámci rozšiřování Evropy na východ</b> MBA Michael Heinrich, VAMED AG, Vídeň <b>Zdravotnictví v Rakousku</b> Mag. Rudolf Linzatti, Solve Consulting, Vídeň
13:00	<b>Mittagspause</b>	<b>Polední přestávka</b>
14:00	<b>Das Gesundheitswesen in Ungarn</b> Dr. Mátyás Fekete, Wirtschafts- und Tourismusexperte, Universität West-Danubien, Sopron	<b>Zdravotnictví v Maďarsku</b> Dr. Mátyás Fekete, odborný pracovník v oboru ekonomiky a cestovního ruchu, Západoevropská univerzita, Šoproň
14:20	<b>Das Gesundheitswesen in der Slowakei</b> MUDr. Alexandra Novotná, PhD. Generaldirektorin für Strategie und Reformkoordination, Gesundheitsministerium der Slowakischen Republik	<b>Zdravotnictví na Slovensku</b> MUDr. Alexandra Novotná, PhD. Generálna riaditeľka stratégie a koordinácie reformy, Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky
14:40	<b>Das Gesundheitswesen in Tschechien</b> N.N	<b>Zdravotnictví v Česku</b> N.N
15:00	<b>Neues Europa – Neues/altes Gesundheitsverständnis? – Die Permanenz einer Provokation</b> Prof. Dr.Dr. Heinrich Badura, Europäische Akademie für Lebensforschung, Integration und Zivilgesellschaft (EALIZ), Eggenburg	<b>Nová Evropa – nové/staré chápání zdraví? – Permanentní provokace</b> Prof. Dr.Dr. Heinrich Badura, Evropská akademie pro výzkum života, integrace a občanské společnosti (EALIZ), Eggenburg
15:30	<b>Pause</b>	<b>Přestávka</b>
16:00	<b>Projektlauf „healthregio“</b> Martin Wieland & Mag. Renate Burger, Gesundheitsmanagement OEG, Wien	<b>Časový plán projektu „healthregio“</b> Martin Wieland a Mag. Renate Burger, Gesundheitsmanagement OEG, Vídeň
16:45	<b>Schlussplenum</b>	<b>Závěrečné jednání v plénu</b>

# Program

MAGYAR  
HÉTFŐ SZEPTEMBER 27. 2004

# Program

SLOVENSKY  
PONDELOK 27. SEPTEMBRA 2004

10:00	<b>Regisztráció, könnyű reggeli</b>	<b>Registrácia, občerstvenie</b>
11:00	<b>Köszöntő A „healthregio“ projekt és a hálózati partnerek bemutatása s</b> Martin Wieland & Mag. Renate Burger, Gesundheitsmanagement OEG, Wien N.N. Wiener Messen	<b>prívitanie účastníkov predstavenie projektu „healthregio“ a jeho účastníkov</b> Martin Wieland a Mag. Renate Burger, Gesundheitsmanagement OEG, Viedeň zástupca spoločnosti Wiener Messen
12:00	<b>Az egészségügyi rendszerek fejlődési perspektívái az EU bővítése után</b> a.o. Univ. Prof. Dr. August Österle, Associate Professor at the Department of Social Policy (Vienna University of Economics and Business Administration)	<b>Perspektívy rozvoja zdravotníckych systémov v rozšírenej EU</b> a.o. Univ. Prof. Dr. August Österle, Associate Professor at the Department of Social Policy (Vienna University of Economics and Business Administration)
12:30	<b>Piaci lehetőségek a keleti bővítés keretei között</b> MBA Michael Heinrich, VAMED AG, Wien <b>Egészségügy Ausztriában</b> Mag. Rudolf Linzatti, Solve Consulting, Wien	<b>Tržné príležitosti v rámci rozširovania Európy na východ</b> MBA Michael Heinrich, VAMED AG, Viedeň <b>Zdravotníctvo v Rakúsku</b> Mag. Rudolf Linzatti, Solve Consulting, Viedeň
13:00	<b>Ebédszünet</b>	<b>Poludňajšia prestávka</b>
14:00	<b>Egészségügy Magyarországon</b> Dr. Mátyás Fekete, Gazdasági és turizmuszakértő, Nyugat-Magyarországi Egyetem, Sopron	<b>Zdravotníctvo v Maďarsku</b> Dr. Mátyás Fekete, odborný pracovník v oblasti ekonomiky a cestovného ruchu, Západoeurópska univerzita, Šoproň
14:20	<b>Egészségügy Szlovákiában</b> MUDr. Alexandra Novotná, PhD. Generálna riaditeľ'ka stratégie a koordinácie reformy, Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky	<b>Zdravotníctvo na Slovensku</b> MUDr. Alexandra Novotná, PhD. Generálna riaditeľ'ka stratégie a koordinácie reformy, Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky
14:40	<b>Egészségügy Csehországban</b> N.N.	<b>Zdravotníctvo v Česku</b> N.N.
15:00	<b>Új Európa – új/régi egészségtudat? Egy provokáció állandósága</b> Prof. Dr.Dr. Heinrich Badura, Életkutatás Európai Akadémiája, integráció és civiltársadalom (EALIZ), Eggenburg	<b>Nová Európa – nové/staré chápanie zdravia? – Permanentná provokácia</b> Prof. Dr.Dr. Heinrich Badura, Európska akadémia pre výskum života, integrácie a občianskej spoločnosti (EALIZ), Eggenburg
15:30	<b>Szünet</b>	<b>Prestávka</b>
16:00	<b>Projektfolyamat „healthregio“</b> Martin Wieland & Mag. Renate Burger, Gesundheitsmanagement OEG, Wien	<b>Časový plán projektu „healthregio“</b> Martin Wieland a Mag. Renate Burger, Gesundheitsmanagement OEG, Viedeň
16:45	<b>Záróplénum</b>	<b>Závěrečné jednanie v pléne</b>

**Date** Monday, September 27th 2004, 10:00h – 16:45h

**Venue** Exhibition Center Vienna – Messezentrum Wien  
 Messeplatz 1  
 A-1020 Vienna  
 Saal Schubert 1+2

**Roadmap**



**Registration**

**Gesundheitsmanagement**  
 Straussengasse 14, A-1050 Vienna  
 office@gesundheitsmanagement.at  
 tel.: 0043/1/5857621  
 fax: 0043/1/5850821

This event is free of charge, free catering (food & drinks) will also be provided!  
 This project is part-financed by the European Union (INTERREG III A)

**www.healthregio.net**



DEUTSCH

## THEMA UND ZIEL DER VERANSTALTUNG

Durch die EU-Osterweiterung kommt es in der Grenzregion Österreich-Ungarn-Slowakei-Tschechien zu ökonomischen und strukturellen Änderungen im Gesundheitsdienstleistungssektor. Davon betroffen sind Anbieter, KonsumentInnen und Beschäftigte in diesem Bereich: Änderungen im Versorgungsangebot, am Arbeitsmarkt und in der wirtschaftlichen Entwicklung (v.a. Gesundheitstourismus) sind die Folge.

Mit diesen Änderungen ergeben sich neue Herausforderungen und Chancen für den Gesundheitssektor, auf die Politiker und Entscheidungsträger aus der Wirtschaft reagieren müssen. Denn entscheidend ist eine aktive Mitgestaltung dieser Entwicklung. Voraussetzung dafür ist die Kenntnis der spezifischen Anforderungen und die Art und Weise, wie diese gemeinsam bewältigt werden.

Das Projekt „healthregio“ gestaltet diese Umbruchphase aktiv mit: erarbeitet werden nachhaltige Konzepte für Politik und Wirtschaft zur Stärkung des Gesundheitsdienstleistungssektors in der Grenzregion. Durch Vernetzung aller relevanten Akteure und Entscheidungsträger versucht „healthregio“ den Gesundheitssektor in der Grenzregion neu zu positionieren. Ziel ist eine langfristig positive Entwicklung auf regionaler Ebene. Die Kick-off-Veranstaltung stellt den offiziellen Beginn dieses zukunftsweisenden Projektes dar, in dessen Verlauf Vertreter verschiedenster Organisationen aus Österreich-Ungarn-Slowakei und Tschechien diese einmalige Chance zur gemeinsamen Neupositionierung der zentraleuropäischen Region als Wirtschafts- und Qualitätsstandort in Europa nutzen.

ČESKY

## TÉMA A CÍL AKCE

Rozšiřování EU vede v příhraničních oblastech Rakouska, Maďarska, Slovenska a Česka k ekonomickým a strukturálním změnám v sektoru zdravotnických služeb. Ty se týkají jak poskytovatelů, tak i příjemců služeb a zaměstnanců v tomto sektoru. Důsledkem jsou změny v nabídce zdravotní péče, na pracovním trhu a ve vývoji hospodářství (například „zdravotnická turistika“).

Tyto změny znamenají pro zdravotnictví nové úkoly a nové příležitosti, a politici a rozhodovací subjekty v ekonomice na ně musí reagovat, protože aktivní spoluutváření tohoto vývoje je zde velmi důležité. Jeho předpokladem je znalost specifických požadavků a způsob, jak se s nimi vypořádáme.

Projekt „healthregio“ je příspěvkem k tomuto aktivnímu spoluutváření. V jeho rámci se vytvářejí dlouhodobé politické a hospodářské koncepce s cílem posílit sektor zdravotnických výkonů v příhraničí. Propojením všech relevantních aktérů a rozhodovacích subjektů se „healthregio“ snaží vybudovat novou pozici zdravotnického sektoru v příhraničí tak, aby v této oblasti bylo dosaženo dlouhodobě pozitivního vývoje na regionální úrovni.

Úvodní akce představuje oficiální zahájení tohoto perspektivního projektu, v jehož průběhu budou zástupci nejrůznějších rakouských, maďarských, slovenských a českých organizací usilovat o využití této jedinečné příležitosti ke společnému zvyšování úrovně hospodářství a kvality zdravotnických služeb ve středoevropském regionu.

MAGYAR

## A RENDEZVÉNY TÉMÁJA ÉS CÉLJA

Az EU keleti bővítése révén az osztrák-cseh-magyar-szlovák határterületen az egészségügyi szektorban gazdasági és szerkezetbeli változások lesznek. E változások érintik a terület ajánlattevőit, fogyasztóit és foglalkoztatottait is: következményként változások várhatók az ellátói kínálatban, a munkaerőpiacon és a gazdasági fejlődésben (elsősorban egészségturizmus).

E változások új kihívásokat és esélyeket szülnek az egészségügy területén, amire a politikusoknak és a gazdasági döntéshozóknak reagálniuk kell, mivel nagyon meghatározó és fontos, hogy ezt a fejlődési utat aktívan egyengessék. Ennek előfeltétele az, hogy a specifikus követelményeket és azt is ismerjék, hogy milyen eszközökkel lehet ezeknek közösen megfelelni.

A „healthregio“ projekt aktívan együttműködik és formálja az átmeneti időszakot: fenntartható tervezeteket dolgoz ki a politikai és gazdasági élet szereplői számára, amik a határvidék egészségügyi szektorának a megerősítését tűzték ki célul. Az összes releváns szereplő és döntéshozó hálózatba való tömörítésével a „healthregio“ projekt megpróbálja a határvidék egészségügyi szektorát újra pozícionálni. A cél az, hogy regionális szinten hosszútávú pozitív fejlődést érjen el.

A nyitórendezvényen indul hivatalosan ez a jövőbe mutató projekt, ami során Ausztria, Magyarország, Szlovákia és Csehország legkülönbözőbb szervezeti képviselőinek egyedülálló esélyük nyílik arra, hogy a közép-európai régiót közösen európai gazdasági és minőségi székhelyként pozícionálják újra.

SLOVENSKY

## TÉMA A CIEL' AKCIE

Rozširovanie EU vedie v pohraničných oblastiach Rakúska, Maďarska, Slovenska a Česka k ekonomickým a štruktúrálnym zmenám v sektore zdravotníckych služieb. Tie sa týkajú poskytovateľov aj príjemcov služieb a zamestnancov v tomto sektore. Dôsledkom sú zmeny v ponuke zdravotníckej starostlivosti, na pracovnom trhu a vo vývoji hospodárstva (napríklad „zdravotnícka turistika“).

Tieto zmeny znamenajú pre zdravotníctvo nové úlohy a nové príležitosti a politici a rozhodovacie subjekty v ekonomike na ne musia reagovať, pretože aktívne spoluvytváranie tohoto vývoja je tu veľmi dôležité. Jeho predpokladom je znalosť špecifických požiadaviek a spôsob, ako sa s nimi vysporiadame.

Projekt „healthregio“ je príspevkom k tomuto aktívnemu spoluvytváraniu. V jeho rámci sa vytvárajú dlhodobé politické a hospodárske koncepcie s cieľom posilniť sektor zdravotníckych výkonov v pohraničí. Prepojením všetkých relevantných aktérov a rozhodovacích subjektov sa „healthregio“ snaží vybudovať novú pozíciu zdravotníckeho sektoru v pohraničí tak, aby v tejto oblasti bolo dosiahnuté dlhodobé pozitívne vývoje na regionálnej úrovni.

Úvodná akcia predstavuje oficiálne zahájenie tohoto perspektívneho projektu, v priebehu ktorého budú zástupcovia najrôznejších rakúskych, maďarských, slovenských a českých organizácií usilovať o využitie tejto jedinečnej príležitosti k spoločnému zvyšovaniu úrovne hospodárstva a kvality zdravotníckych služieb v stredo európskom regióne.